

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI
EQQARTUUSSUTIP ALLASSIMAFFIATA
ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqartoq Nunatta eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 25. november 2022 suliami suliareqqitassanngortitami

Sul.nr. K 202/22

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu

U

Inuusooq ulloq [...] 2001

Eqqartuussissuserisoq Ulrik Blidorf

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Eqqartuussisoqarfik Qeqqa ulloq 28. januar 2021 (eqqartuussisoqarfiup sul.nr. KS-QEQ-1812-2020).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit inaarutaasumik piumasaqaatigineqarpoq pinngitsuutitsisoqasasooq.

Unnerluutigineqartoq inaarutaasumik piumasaqaateqarnermini oqaatigivaa pinngitsuutitsinissamik piumasaqaatigineqartoq aamma nammineq akueralugu.

Eqqartuussisooqataasartut

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugit.

Suliamut ilassutitut paasissutissiineq

Unnerluussisumit saqqummiunneqarpoq Sisimiut illoqarfiata assinga, tassani unnerluutigineqartup pinerliivik piffissaq sioqqullugu aamma kingornatigut ingerlaarfigisimasai takutinneqarput.

Tamatuma saniatigut unnerluussisup takutippaa Brugsenip alapernaarsuiffianiit videokkut immiussa, tassani saassussineq takuneqarsinnaalluni.

Nassuiaatit

Unnerluutigineqartoq aamma ilisimannittoq P pingaarnertigut siullermeeriffimmi nassuiaatigisami assinginik nunatta eqqartuussisuuneqarfianut nassuiaateqarput.

Unnerluutigineqartup eqqartuussisoqarfimmi nassuiaatigisimasaminik eqqartuussisut suliaasa allassimaffiannik uteqqiivigineqarluni, eqqortoq unaanerarpaa, piffinni assigiinngitsuni marlunni nangikkiarsimallutik piffimmilu kingullermi artulersimalluni.

Unnerluutigineqartoq ilassutitut nassuiaavoq, aqaguani nal. 14 missaani iterami angerlarsimalluni. Ikinngutini X1-mik taaguutilik ilagiinnaavippaa. X1-p 18-liinera nalliuttorsiuutigivaat. X1 ulloq 22. juni inuuissiornikuuvoq, kisianni tallimannorneq taanna nalliuttorsiuutigisimavaat.

Suliffimminiit X1-kuliarpoq. Nalunaaquttap akunnerata ataatsip qaangiunnerani immiaaqqat karsi tigullugit nangikkiarfimmut siullermukarsimapput. Kingusinnerusukkullu nangikkiarfimmi tullianukarsimallutik.

Siullermik asoornerminut atatillugu immiaaqqamik ataasitorpoq. Nuunnguami immiaaqqat 2-3-t imerpai. Kussangasumi aatsaat iluamik imilerpoq. Ima aalakoortiginani imminut aqussinnaalluni. Sinilerpoq qasunermik.

P ilisarisimangilaa, kisianni Brugsenimi sulisoq takunikuuvaa. Oqaloqatiginikuunngilaa aamma akunnerminni soqanngilaq.

Naluvaa saassusisoq kinaasimasinnaanersoq.

Ilisimannittoq P ilassutitut nassuiaavoq Klubberalak tassaasoq imerniartarfik, taanna Pisiffissuup eqqaaniippoq umiarsualiup tungaanut. Saassussisuata imerniartarfiup Klubberalaap eqqaaniit Brugsenip nammineq suliffigisami tungaanut maliinnaavippaa. Angut aalakoorpasippoq. Piffissami tamatumani allanik inoqanngilaq.

Tunumut qiviannigilaq kia malinneraani takuniarlugu. Angut aalakoorpasippoq. Angut oqaluinnaavippoq kisianni nammineq akineq ajorpaa. Assersuutigalugu oqalulluni nammineq brugsenimi sulisinnaalluarluni. Nammineq ilisimannittoq kusanaatsunik oqaluutinngilaa aamma oqalorujuffiginngilaa.

Ilumoorinnaavoq Brugsenip siorngata tungaani isimmitikkami. Angutip niaqqumi talerpiata tungaatigut tukkarpaani. Nammineq oqaaseqanngilaq aamma saassussisoq oqaaseqanngilaq. Isaarissap tungaanut ingerlagami majuartarfiit angulerlugit angutip ilisimannittoq tunuaniit tiguva, kisianni ungaluusaq tiguva, taamaammat susoqanngilaq.

Kingornatigut videokkut alapernaarsuut naalakkanilu isiginnaarpaat, naalagaata ilisarivaa saassussisoq tasaanerarlugu U. Tamanna sioqqullugu ilisimannittup U kinaanersoq naluvaa.

Issuaaffigineqarluni nassuiatiminik politiit nalunaarusiaannit ulloq 15. junimeersumik, tassani oqaatigisimammagu pinerliisup aqqa, ilisimannittoq nassuiaavoq oqarsimalluni aammalu aalajangiusimallugu atia nalusimanerarlugu, aatsaalu naalakkaminit paasisimallugu. Taasuma oqaluttuuppaani U ilisarisimanerarlugu.

Nalunaarusiami tassani nassuiaatigisimasaminik issuaaffigineqarluni, tassani nassuiaasimagami, U timersortarfimmiit ilisarisimallugu U meeraagallarmat, taamatut nassuiaanikuuvoq. U taamanikkut meeraarannguuvoq. Nammineq timersortarfimmi suliunnaarpoq 2004-mi.

Inuup taasuma kiinaa takuvaa siullermik saassunneqarami, kisianni atissaqartinnagu. Unnerluutigineqartoq eqqartuussivimmi takugamiuk ilisarivaa taannaasoq biilit unittarfianneersuusoq.

Saassunneqarnerup kingornatigut saassussisoq takunngilaa, aatsaat eqqartuussivimmut iserami, piviusumik imaluunniit assitigut takunikuunngilaa. Kisianni nalorninngilaq inuk taannaasoq eqqartuussivimmi issiasoq imminik saassussisuusoq.

Ullumikkut aamma ilisarivaa unnerluutigineqartoq tassaasoq imminik saassussisoq. Kiinaa taanaavoq. Immikkut ittumik maluginiagaqarsimanngilaq ilisarnarneranut atatillugu. Nalornissutigingilaa kiinaq taannaasoq videokkut takusani, Brugsenip silataani takunikuusani.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavilersuutaa inerniliineralu

Uppernarsaaseereernermi, pisinnaasimanngilaq angutip videokkut alapernaarsuutikkut takuneqartup kinaassusersinnaanera, taamaattumik illuateringeriit piunasaqaataat naapertorlugu U pinngitsuutinneqarpoq.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

U pinngitsuutinneqarpoq.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 25. november 2022 i ankesag

Sagl.nr. K 202/22

Anklagemyndigheden

mod

T

Født den [...] 2001

Advokat Ulrik Blidorf

Qeqqa Kredsret afsagde dom i 1. instans den 28. januar 2021 (kredsrettens sagl.nr. KS-QEQ-1812-2020).

Påstande

Anklagemyndigheden har efter sin endelige påstand påstået frifindelse.

Tiltalte har efter sin endelige påstand taget bekræftende til genmæle over for frifindelsespåstanden.

Doms mænd

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Supplerende oplysninger

Anklageren har fremlagt et kort over Sisimiut, hvor tiltalte har udpeget de steder, han færdes i et tidsrum før og efter gerningstidspunktet.

Anklagemyndigheden har derudover afspillet en videooptagelse fra Brugsens overvågningskamera, hvor overfaldet kan ses.

Forklaringer

Tiltalte og vidnerne F har i det væsentlige forklaret for landsretten som i første instans.

Tiltalte har bemærket til forklaringen gengivet i kredsrettens retsbog, at han rettelig var til efterfest 2 steder og faldt i søvn det sidste sted.

Tiltalte har supplerende forklaret, at da han vågnede ved 14-tiden næste dag, gik han hjem. Han var sammen med sin ven kaldet X1 hele tiden. De fejrede X1s 18-års fødselsdag. X1 har fødselsdag den 22. juni, men de fejrede ham den fredag.

Han gik fra sit arbejde hjem til X1. Efter en time gik han og X1 med en kasse øl til den første efterfest. Senere gik de til den næste efterfest.

Først drak han en fyraftensøl. I Nuunnguaq drak han 2-3 øl. Ved Kussangasoq begyndte han at drikke for alvor. Han var ikke mere fuld end han kunne styre sig selv. Han faldt i søvn, fordi han var træt.

Han kender ikke F, men har set ham arbejde i Brugsen. Han har aldrig snakket med ham og har ikke noget mellemværende med ham.

Han ved ikke, hvem overfaldsmanden kan være.

Vidnet F har supplerende forklaret, at Klubberalak er et værtshus, der ligger ved den store Pissifik nede ved havnen. Overfaldsmanden fulgte efter ham og gik lige bag ved ham fra værtshuset Klubberalak og hele vejen til Brugsen, der er hans arbejdsplads. Der var ikke andre mennesker på gaden på det tidspunkt.

Han kiggede ikke tilbage for at se, hvem der fulgte efter ham. Manden virkede beruset. Manden sagde hele tiden noget, men han svarede ham ikke. Han sagde f.eks., at han sagtens kunne arbejde i Brugsen. Han talte ikke grimt eller brugte ukvemsord over for vidnet.

Det kan godt passe, at han fik et spark foran Brugsen. Manden trampede ham på højre side af hovedet. Han sagde ikke noget, og overfaldsmanden sagde heller ikke noget. Da han gik hen mod indgangen og var ved at nå hen til trappen, tog manden igen fat i vidnet bagfra, men han greb fat i gelænderet, så der skete ikke mere.

Da han bagefter kiggede på overvågningskameraet sammen med sin leder, genkendte hans leder overfaldsmanden som værende T. Vidnet vidste ikke i forvejen, hvem T var.

Foreholdt sin forklaring til politirapport den 15. juni, hvor han har oplyst gerningsmandens navn, forklarede vidnet, at det har han sagt og fastholdt, at han ikke kendte hans navn, før han fik det at vide af sin leder. Hun har fortalt ham, at hun kender T.

Foreholdt sin forklaring til samme rapport, hvor han har forklaret, at han kendte T fra idrætshallen, da T var barn, har han forklaret sådan. T var et lille barn dengang. Han stoppede med at arbejde i idrætshallen i 2004.

Han så personens ansigt, da han blev overfaldet første gang, men han havde ikke et navn på ham. Da han så tiltalte i kredsretten, kunne han genkende ham fra P-pladsen.

Han har ikke set overfaldsmanden i tiden efter overfaldet, og indtil han kom i kredsretten, hverken i virkeligheden eller på et billede. Han er dog sikker på, at den person, han så i kredsretten, er hans overfaldsmand.

I dag genkender han ham også tiltalte som den mand, der overfaldt ham. Det er det samme ansigt. Der er ikke noget specielt ved det, som han har bidt mærke i, og som gør ham genkendelig. Han er sikker på, at det ansigt, han så på videoen, var det ansigt, han så uden for Brugsen.

Landsrettens begrundelse og resultat

Efter bevisførelsen, hvorefter det ikke er muligt at identificere gerningsmanden ud fra overvågningsvideoen, og i overensstemmelse med parternes samstemmende påstand, frifinder landsretten T.

THI KENDES FOR RET:

T frifindes.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Helle Jardorf

EQQARTUUSSUT

Nalunaarutigineqartoq Qeqqata Eqqartuussisoqarfianit ulloq 28. januar 2021

Eqqaartuussiviup no. 1812/2020
Politiit no. 5508-97431-00553-20

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U
cpr-nummer [...] 2001

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataapput.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 21. december 2020.

U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq:

Pinerluttulerinermi inatsimmi § 88, 1 pkt. naleqqiullugu ilaatigut § 12 persuttaaneq persuttaariarnerlu

Ulloq 13 juni 2020 nal. 07.30-ip missaani, Sisimiuni Brugsenip silataani, Aqqusinersuaq [...] -mi P tunuanit tigugamiuk, sakkortuumillu uppisillugu, P-ilu nalasoq niaquatigut isummillugu, tamatumalu kingorna P-i nikuilluni ingerlaqqittoq tigoqqillugu sakkortuumik uppiseriaramiuk iluatsinngitsumik, P-p tummeqqat ungaluusaannut najummatsermat

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq unnerluutigineqartoq pinerluttulerinermik inatsimmi § 88-mik (persuttaanermik) aammalu § 113 imm. I- mik, (pigisanik ase-ruineq) -imik unioqqutitsisimasutut ulluni 30-ni inissisiisarfimmiittussanngortillugu

Qeqqata Eqqartuussiviani ulloq 22 september 2020 pineqaatissinneqarpoq.

Pinerluttulerinernik inatsimmi § 124 naapertorlugu, unnerluussisussaataasutpiumasaraat ima pineqaatissiisoqassasoq:

1. Qeqqata Eqqartuussiviata pineqaatissiisutaa atorunnaarsinneqartoq
2. qaammatini pingasuni inissisiisarfimmiittussanngortinneqarneq

Unnerluussisussaataasut P sinnerlugu piumasaqaateqarput taarsiiffigineqarnissamik/ajunngitsorsiassanik piumasaqaateqartoqarsinnaanera sillimaffineqassasoq.

U pinngitsuunerarpoq.

U pingaarnertut piumasaqaateqarpoq pinngitsuutinneqarnissamik, tamanna pisinnaanngippat tulliullugu utaqqisitamik qaammatini pingasuni pineqaatissinneqarsimasunut inissisiisarfimmiittussanngortinneqarnissamik ukiunik marlunnik misiligaaffilikkamik kiisalu pinerlut-tunikisumaginnittoqarfimmit nakkutigineqarnissaq.

Suliaq paasissutissartai

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U aamma ilisimannittut P nassuiaateqarput.

Unnerluutigineqartoq U nassuiaateqarpoq ulloq 28. januar 2021 Nassuiaat eqqartuussisut suliaannik allassimaffimmi issuarneqarpoq ima:

P nassuiaateqarpoq ulloq 28. januar 2021 Nassuiaat eqqartuussisut suliaannik allassimaffimmi issuarneqarpoq ima:

Allagartat uppersaait

Paasissutissat inummut tunngasut

U siornatigut pineqaatissinneqarnikuuvoq, kingullermik Qeqqata Eqqartuussisoqarfiani ulloq 22. september 2020, unnerluutigineqartoq pinerluttulerinermi inatsimmi § 88-mik nakuuserneq aamma § 113 imm. 1-imik pigisanik aseruineq unioqqutitsisimasutut ulluni 30-ni inissiisarfinniittussanngortillugu pineqaatissinneqarpoq.

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq

Piffissaq suliaq suliarineqarneranut atorineqartoq

Unnerlussissut ullulerneqarsimavoq ulloq 10. december 2020 eqqartuussivimmilu tigu-neqarsimalluni ulloq 21. december 2020

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat aalajangiinerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

Unnerluutigineqartoq pisuunnginnerarpoq, nassuiaateqarluni, tassani aamma ilisimannittumik nassuiaasoqarpoq, kiisalu unnerluussisoq eqqartuussivimmi uppersaasiissutinik saqqummiilluni, taamaattumik eqqartuussisunit unnerluutigineqartoq pisuutinneqarpoq unioqqutitsinermut pinerluttulerinermi inatsimmi § 88 – nakuuserneq – ataasiarluni unioqqutitsinermut.

Eqqartuussisunit pingaartumik pingaartinneqarpoq ilisimannittup P-ip nassuiaataa.

Unnerluutigineqartoq pisuunnginnerarpoq nassuiaallunilu ulloq taanna brugsenip eqqaaniisimanani. Ilisimannittoq P eqqartuinnarmik oqaluttussaaitaanermik oqaaqqissaarneqareerluni nassuiaavoq, inuk taanna imminek malinnittoq uppitilluni isimmilluni sanimini eqqartuussivimmi issiasoq. Eqqartuussivimmi oqaatigineqanngilaq unnerluutigineqartup nakuuserernerup kingornatigut nakuuseriaraluarsimanera, taamaattumillu unnerluutigineqartoq nakuuseriaraluarnermut pinngitsuutinneqarpoq.

Unnerluutigineqartoq pisuutinneqarpoq unnerluutigineqaatiminut, taamaattoq imaalillugu unnerluutigineqartoq pinngitsuutinneqarluni nakuuserernerup kingornatigut nakuuseriaraluarnermut.

Pineqaatissiissut pillugu

Eqqatuussisunit maluginiarneqarpoq unnerluutigineqartoq Qeqqata Eqqatuussisoqarfianit eqqartuunneqarsimasoq ulloq 22. september 2020 ulluni 30-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni assingusumik pinerluuteqarnermut.

Eqqatuussisarnermi periusiuvoq pineqaatissiisarneq, pinerluttulerineri inatsisip nakuuserneq pillugu aalajangersagaani aallaavittut pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitsinermik.

Suliami matumani eqqatuussisut isumaqarput pineqaatissiissutissamik toqqaanermi pingaartumik pingaartinneqassasoq nakuuserneq inummut sussuseqanngitsumut iliuuserineqarsimammat, tassani unnerluutigineqartup malissimallugu annersarlugulu upputisimallugu, tamannalu eqqatuussisunit sakkortusaatitut isumaqarfigineqarpoq.

Pineqaatissiineq aalajangersarneqarpoq pinerluttulerineri inatsimi § 146 tak. Pinerluttulerineri inatsimmi § 124, qaammatini pingasuni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitsinermik.

Eqqatuussisarnermi inatsimmi § 480, imm. 1 naapertorlugu suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsinit akilerneqassapput.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U eqqartuunneqarpoq: qaammatini pingasuni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Ib Lennert Olsen
Eqqatuussisoq

D O M

afsagt af Qeqqa Kredsret den 28. januar 2021

Rettens nr. 1812/2020
Politiets nr. 5508-97431-00553-20

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer [...] 2001

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 21. december 2020.

T er tiltalt for overtrædelse af .

Kriminallovens § 88, 1. pkt., jf. til dels § 12 — vold og forsøg på vold

ved den 13. juni 2020 ca. kl. 07.30 uden for Brugseni på adressen Aqqusinersuaq [...] i Sisi-
miut at have grebet fat i F bagfra, væltet ham omkuld og sparket ham i hovedet, F lå ned,
og, efter at F havde rejst sig op og var gået videre, igen at have grebet fat i F og forsøgt at
vælte ham omkuld, hvilket mislykkedes, da F holdt fast i et trappegelænder.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om

Ved Qeqqa Kredsrets dom af 22. september 2020 er tiltalte for overtrædelse af kriminallo-
vens § 88 (vold) og § 113, stk. 1 (tingsbeskadigelse) idømt følgende foranstaltning: Anbrin-
gelse i anstalt i 30 dage.

For de ved foranstående dom pådømte og de af nærværende anklageskrift omfattede lov-
overtrædelser nedlægger anklagemyndigheden i henhold til kriminallovens § 124 påstand
om:

1. Ophævelse af den ved Qeqqa Kredsret idømte foranstaltning
2. Anbringelse i anstalt i 3 måneder.

Anklagemyndigheden tager på vegne af F forbehold for påstand om erstatning/godtgørelse.

T har nægtet sig skyldig.

T har fremsat påstand om principal frifindelse, subsidiært betinget anstaltdom på 3 måne-
der med en prøvetid på 2 år samt tilsyn af kriminalforsorgen.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af F

Tiltalte, T, har afgivet forklaring den 28. januar 2021. Forklaringen er refereret i retsbogen
således:

F har afgivet forklaring den 28. januar 2021. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

Dokumenter

Personlige oplysninger

T er tidligere foranstaltet, senest ved Qeqqa Kredsret den 22. september 2020 for overtrædelse af kriminallovens § 88 vold og § 113, stk. 1 tingsbeskadigelse, idømt følgende foranstaltning. Anbringelse i anstalt i 30 dage.

Parternes synspunkter

Anklagemyndigheden har til støtte for påstanden om

Forsvareren har til støtte for Ts påstand om

Sagsbehandlingstid

Anklageskriftet er dateret den 10. december 2020 og modtaget i retten den 21. december 2020

Rettenes begrundelse og afgørelse

Om skyldspørgsmålet

Tiltalte har nægtet sig skyldig, forklaret, herunder vidneforklaring samt de af anklagemyndigheden for retten fremførte er det et enig rets opfattelse at tiltalte har gjort sig skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88. 1 – vold – i 1 tilfælde.

Retten har særligt lagt vægt på vidneforklaring af F.

Tiltalte har nægtet sig skyldig forklaret at han ikke havde været ved Brugseni den dag. Vidnet F har efter formaning forklaret, at den person der fulgte efter ham og væltede ham og sparkede ham sider ved siden af ham i retten nu. Det er ved retten ikke oplyst, hvorledes at tiltalte efter volden havde forsøgt at forøve vold, hvilket tiltalte frifindes for forsøg på vold. Tiltalte kendes skyldig i den rejste tiltale, dog således at tiltalte frifindes for forsøg på vold efter voldshandlingen.

Om foranstaltningen

Retten har bemærket at tiltalte ved Qeqqa Kredsrets dom af den 22. september 2020 er idømt anbringelse i anstalt i 30 dage for lige artet kriminalitet.

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens bestemmelser om vold som udgangspunkt som anbringelse i anstalt.

I denne sag finder retten, at der ved valget af foranstaltning navnlig skal lægges vægt på, at voldshandlingen forøves mod sagesløs person, hvilket tiltalte følger efter ham og slår ham ned, hvilket retten tillægger dette i skærpende retning.

Foranstaltningen fastsættes efter kriminallovens § 146 jf. kriminallovens § 124, og derfor som anbringelse i anstalt i 3 måneder.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes: anbringelse i anstalt i 3 måneder.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Ib Lennert Olsen
Kredsdommer

Den 28. januar 2021 kl. 11.00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i Sisimiut
Kredsdommer Ib Lennert Olsen behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

[...] var tolk via retssal fra Ilulissat.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1812/2020

Politiets nr. 5508-97431-00553-20

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 2001

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani sulerinerlunu eqqaamanerarpaa. Ulloq 12. juni imerniartarfiimi Raja soraarsimanerarpog nal. 0500 missaani. Kammalaatini ulloq taanna 18-inik ukioqalerluni inuuvissiorsimavoq, ornissimavaa kammalaatini sisamat ilagalugit. Illumut sungaartorsuarmut Nuunnguamiitumut. Tassanngaaniit Umiivitsiamut-karsimapput kammalaatini ilagalugit illumut tungujortumut. Kussangasumiilluni artulersi-manerarpog. Kammalaatini ilaginnaavissimanerarpai. Umiivitsianiit ingerlasimanerarpog nal. 0600 missaani. Qatserisarfik saneqqullugu ingerlasimavoq. Brugseni-p eqqaaniissi-manninnerarpog. Aamma taamaattumik kavaajaqannginnerarpog assimi takuneqarsinnaasumi.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at han kan huske had han lavede dengang. Den 12. juni fik han fri fra værtshuset Raaja ved ca. 05.00 tiden. Den havde hans kammerat 18 års fødselsdag, han var taget over til ham sammen med sine 4 kammerater. Til et stort gult hus i der ligger i Nuunnguaq. Derfra tog han sammen med sine kammerater til Umiivitsiaq til et blå hus. Mens han var i Kussangasoq var han faldet i søvn og sov rusen ud. Han sagde, at

han var sammen med sine kammerater hele tiden. Han gik fra Umiivitsiaat ved ca. 06.00 tiden. Han gik forbi brandstationen. Han har ikke været ved siden af brugsen. Han havde heller ikke en jakke på magen til den der blev vist på billedet.

[...]

P forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani suliertorniarlunga angerlarsimaffimminniit, Nuunnguaq, Chr. 28-ip aqputaa [...] anivunga. Klubberalaq saneqqukkakku angummiit malinneqalerpunga, taanna imersimarpaluppoq tassami nangujoqilaarami. Oqaaseqanngilaq maliinnavippaanga. Suliffimma brugsenip silataana taassuma angutip, massakut saninni issiasup, tiguvaanga uppisillungalu, taava tuckerpaanga. Sooq taamaliorneqarnersunga naluvava, annersaasoq oqaaseqanngilaq aamma uanga oqaaseqanngilanga. Annersaasoq kisimippoq aamma aqputitsinni allanik naapitaqanngilagut. Annersaasoq ilisarisimanngilaa. Brugsenip silataani filmiliutikkut pisoq assilineqarsimanera suleqatigisama aamma takuvaat taannalu annersaasoq ilisarigaat U-millu ateqartoq.

Dansk:

F forklarede på grønlandsk blandt andet, at dengang gik jeg fra mit hjem Nuunnguaq, Chr. 28-ip aqputaa [...] for at tage på arbejde. Da jeg gik forbi klubberalak var der en mand der begyndte at forfølge mig, han så ud til at have drukket eftersom han gik slingrende. Han sagde ingenting og fulgte hele tiden efter mig. Udenfor mit arbejde brugsen, tog manden, der sidder ved siden af mig nu, og han væltede mig og gav mig et tramp. Jeg ved ikke hvorfor han gjorde det, voldsudøveren sagde ingenting, og selv sagde jeg heller ikke noget. Voldudøveren var alene, og vi mødte ikke andre personer på vores vej. Han kender ikke voldsudøveren. Episoden kan ses fra et overvågningskamera udenfor brugsen, og mine kolleger så den også, og de genkendte voldsudøveren, og at han hedder T.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at uanga Klubberalaap eqqaaniinngilanga. Ulloq taanna kammalaatikka ilagiinnavippakka, aamma unnerluussut tigugakku kammalaatinnut takutippara aamma taakku oqarput ilaginnavikkikka. Amma qanoq ilillunga illoqarfiup illuatungaaniit illuatungaanukarsinnaavunga.

Dansk:

Tiltalte forklarede supplerende, jeg var ikke ved siden af klubberalak. Den dag var jeg hele tiden sammen med mine kammerater, og da jeg modtog anklageskriftet, viste jeg den til mine kammerater, og de sagde også, at jeg hele tiden var sammen med dem. Og hvordan kan jeg gå fra den ene ende af byen til anden ende.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1235

Ib Lennert Olsen
Kredsdommer

